KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, 23.09.2016

4. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG 2016		**4. ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2016**
STABILITÄTS- UND WACHSTUMSPAKT 2016		**PATTO DI STABILITÀ E CRESCITA 2016**
Im Sinne des Artikels 12 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 wird Folgendes vereinbart:		Ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 viene convenuto quanto segue:
Der Stabilitäts- und Wachstumspakt für die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften basiert auf den Modalitäten des Finanzsaldos nach gemischter Kompetenz und ist auf den Zeitraum 2014-2017 ausgelegt. Dabei ergibt sich der Finanzsaldo 2016 auf Landesebene zwischen endgültigen Einnahmen und endgültigen Ausgaben aus der Summe der Beträge, die sich auf der Differenz der Feststellungen und Verpflichtungen für die laufenden Posten und aus der Differenz zwischen Einhebungen und Zahlungen für die Investitionsposten, bei denen die Feststellungen aus der Aufnahme von Schulden beim Rotationsfonds für Investitionen gemäß Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, Artikel 7/bis berücksichtigt werden, ergeben. Die Einnahmen aus der Einhebung von kurz- und mittel-/langfristigen Guthaben sowie die Ausgaben aus der Gewährung von kurz- und mittel-/langfristigen Forderungen werden nicht berücksichtigt.		Il patto di stabilità e crescita per i Comuni e le Comunità comprensoriali si basa sulle modalità del saldo finanziario espresso in termini di competenza mista e copre il periodo 2014-2017. In ambito provinciale, il saldo finanziario 2016 tra entrate finali e spese finali è costituito dalla somma algebrica degli importi risultanti dalla differenza tra accertamenti e impegni per la parte corrente e dalla differenza tra incassi e pagamenti per la parte investimenti tra i quali vengono considerati gli accertamenti per l'assunzione di debiti presso il fondo di rotazione per investimenti ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, articolo 7/bis, al netto delle entrate derivanti dalla riscossione di crediti di breve e medio/lungo termine e delle spese derivanti dalla concessione di crediti di breve e medio/lungo termine.
Das für das Jahr 2016 definierte Sparziel für die 116 Gemeinden und die sieben Bezirksgemeinschaften beträgt 26.449.088,49 Euro. Davon werden 24.000.000,00 Euro von den 116 Gemeinden und 2.449.088,49 Euro von den sieben Bezirksgemeinschaften eingespart.		L'obiettivo di risparmio per i 116 Comuni e le sette Comunità comprensoriali, definito per l'anno 2016, ammonta ad euro 26.449.088,49, dei quali vanno risparmiati euro 24.000.000,00 dei 116 Comuni ed euro 2.449.088,49 da parte delle sette Comunità comprensoriali.
Der Koordinator Il Coordinatore Andreas Schatzer		Der Landesrat L'Assessore provinciale Arnold Schuler